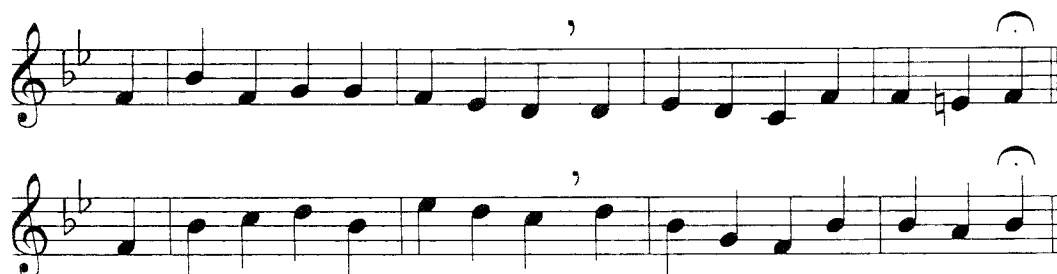


Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 10 December 2023
Populus Sion: The Second Sunday of Advent
Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

Hymn: *On Jordan's bank* (WINCHESTER NEW)

Please join in singing the hymn.



1. On Jordan's bank the Baptist's cry Announces that the Lord is nigh;
Awake and hearken, for He brings Glad tidings of the King of kings.
2. Then cleansed be ev'ry breast from sin; Make straight the way of God within;
Prepare we in our hearts a home, Where such a mighty Guest may come.
3. All praise, eternal Son, to Thee Whose advent doth Thy people free,
Whom with the Father we adore, And Holy Ghost for evermore. Amen.

Text: *Jordanis oris praevia*, Charles Coffin (1676-1749), trans. John Chandler (1806-1876)

Tune: *Winchester New*, from the *Musikalisches Hand-Buch* (Hamburg, 1690)

Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Motets: *Ave, maris stella* (St. Gregory's Boys Schola)

*Ave, maris stella, Dei Mater alma,
Atque semper Virgo, Felix caeli porta.*

*Sumens illud "Ave" Gabrielis ore,
Funda nos in pace, Mutans Evæ nomen.*

*Monstra te esse matrem, Sumat per te preces
Qui pro nobis natus Tulit esse tuus.*

*Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus,
Spiritui Sancto Tribus honor unus. Amen.*

Gregorian chant, mode I

*Hail, star of the sea, Nurturing Mother of God,
And ever-Virgin Blessed gate of Heaven.*

*Receiving that "Ave" (hail) From the mouth of Gabriel,
Establish us in peace, Transforming the name of "Eva" (Eve).*

*Shew thyself to be a Mother: Through thee may He receive
our prayers Who, being born for us, Undertook to be thine
own.*

*Praise be to God the Father, And to the Most High Christ,
And to the Holy Ghost; honour to the Three equally. Amen.*

Ave Maria (2013)

Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

James Rosenbloom (b. 1989)

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

Final Antiphon: *Alma Redemptoris Mater*

Please join in singing the antiphon.

V

A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvi- a cæ- li
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-
ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-
sté-ri- us, Gabri- é- lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré- re.

∟ Angelus Domini nuntiavit Mariæ. ∟ **Et concépit de Spíritu Sancto.**

The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum, Dominum nostrum.

∟ **Amen.**

Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we who, by the message of an Angel, have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ, our Lord.

Vespers next Sunday

Please join us next Sunday afternoon (17 December) at **4:00 o'clock** for Sung Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Most Blessed Sacrament.

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 10 December 2023

Populus Sion: The Second Sunday of Advent

Sung Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

INTROIT

Populus Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes: et audiam faciet Dominus gloriam vocis suæ in lætitia cordis vestri.

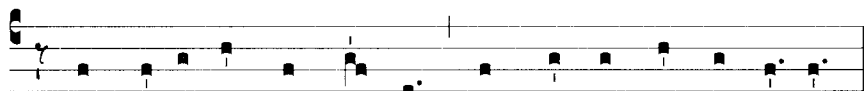
Gregorian chant, mode vii

O people of Sion, behold, the Lord is nigh at hand to redeem the nations: and in the gladness of your heart the Lord shall cause His glorious voice to be heard. cf. Isaiah 30:19,30

KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

PSALM



Lord, let us see Your kindness, and grant us Your sal-va-tion.

ALLELUIA



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Gregorian chant, mode iii

Wilt Thou not turn again, O Lord, and quicken us, that Thy people may rejoice in Thee: shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation. Psalm 85:6-7

SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

COMMUNION ANTIPHON

Jerusalem surge, et sta in excelso, et vide jucunditatem, quæ veniet tibi a Deo tuo.

Gregorian chant, mode ii

Jerusalem, haste thee, and stand on high, and behold the joy and gladness that cometh unto thee from God thy Saviour.

Baruch 5:5; 4:36

MOTET: *Ave Maria* (2013)

Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

James Rosenbloom (b. 1989)

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostræ. Amen.

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

v

A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-
 ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
 tó-rum mi-se-ré- re.

O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.

Vespers next Sunday

Please join us next Sunday afternoon (17 December) at **4:00 o'clock** for Sung Vespers of *Gaudete* Sunday and Benediction of the Most Blessed Sacrament.